**Square Dance Club Šumaváček**

(„Šumava“ je český název pro hory v Německu nazývané Böhmerwald.)

(“Sumava“ is the Czech name for the Bohemian Woods, in German,“ Böhmerwald“)

Klubový večer / Club Evening / Club Abend

Čas / Time:

Čtvrtek / [Thursday](http://slovnik.seznam.cz/en-cz/?q=Thursday) / [Donnerstag](http://slovnik.seznam.cz/de-cz/?q=Donnerstag) 15.00 – 18.30 hours / Uhr

Taneční místo:

Základní škola,

Vyšší Brod, malá tělocvična naproti cukrárně.

Place:

Primary School

City Vyšší Brod, Little Sport Hall opposite of the C[onfectioner's](http://slovnik.seznam.cz/en-cz/?q=confectioner's)

Tanzplatz:

Grundschule

[Die Stadt](http://slovnik.seznam.cz/de-cz/?q=Stadt) Vyšší Brod (Hohenfurth), kleine Sporthalle direkt gegenueber der Konditorei .

**GPS**

48.6135133N, 14.3111436E

**Map / die Karte**

http://mapy.cz/zakladni?vlastni-body&x=14.3108487&y=48.6127615&z=17&ut=Nov%C3%BD%20bod&uc=9gkNvxQcgz&ud=N%C3%A1m%C4%9Bst%C3%AD%2061%2C%20Vy%C5%A1%C5%A1%C3%AD%20Brod%2C%20382%2073%2C%20okres%20%C4%8Cesk%C3%BD%20Krumlov

Začínáme tančit nejprve s přípravkou, po hodině již tančíme Easy Basic – A2, podle toho, jací tanečníci zrovna přijdou.

We start dancing each evening with the beginners first. Already after the first hour we start to dance Easy Basic up to A2, depending on the level of the dancers who happen to be there that particular evening.

Wir tanzen auf unserem Klubabend immer am Anfang mit den Anfaengern, danach wird auf dem Level getanzt, der entspricht des Koennens des Taenzers, die auf dem gegebenen Abend dabei sind, dass heisst, von Easy Basic bis zum A2.

Pokud chcete přijet na klubovou návštěvu, prosím, dopředu napište na email [prochna@centrum.cz](mailto:prochna@centrum.cz) . Občas se stane, že netancujeme.

If you want to visit our regular club evening, please write a message to my email address in advanced: [prochna@centrum.cz](mailto:prochna@centrum.cz), because it can happen that, on a particular evening, we won´t be there.

Falls ihr moechtet uns auf unserem Klubabend besuchen, bitte, gibt Bescheid in voraus, schreibt mir eine Email auf diese Addresse: [prochna@centrum.cz](mailto:prochna@centrum.cz) Es kann ja vorkommen, dass auf dem gewuenschten Abend wir nicht da sein werden.

Na klub si prosím vezměte obuv, která nezanechává pruhy na podlaze.

Please change into shoes which will not leave marks on the floor.

Bitte nimmt solche Schuhe, die den Tanzboden nicht schmutzig machen.

Obvykle tančíme s několika dospělými, ale především s dětmi 10 – 15 let.

We usually dance with a few adults, but more children aged ten to fifteen.

Wir sind meistens ein Paar Erwachsene mit mehreren Kindern in Alter von zehn bis fuenfzehn.

Těšíme se na Vaši klubovou návštěvu a společný tanec!

We are looking forward to your visit at our club evening and dancing together with you!

Wir freuen uns auf Eueren Besuch auf unserem Tanzabend und auf gemeinsames Tanzen mit Euch!

**Z naší historie:**

**A bit of our history:**

**Etwas von unserer Vergangenheit:**

Náš klub založil Míra Procházka 26.9.1989. Ten je také od té doby naším klubovým callerem i presidentem našeho klubu.

Our club was founded by Mira Prochazka on the 26th of September, 1989. Since that time, he has been our club caller as well as the President of our club.

Unser Klub ist von Mira Prochazka gegruendet worden 26.9.1989. Seit dann ist er unser Club Caller und auch President unseres Klubes.

V roce 1991 jsme uspořádali první dětskou country taneční akci u nás!

In the year 1991, we put on the first country dance event in the Czech Republic for children!

Im Jahre 1991 haben wir unsere erste Country Tanzveranstaltung in der Tschechischen Republik fuer Kinder organisiert!

Do té doby dětské kluby o sobě vůbec nevěděly, nescházely se a tancovaly zcela osamoceně.

Before that, there were children´s country dance clubs, but they didn´t know about each other, never met and each club danced alone.

Davor haben KinderTanzKlubs fuer Country Tanz zwar existiert, aber sie haben sich nicht gekannt und deshalb auch nicht zusammen getanzt.

Od té doby tuto akci, kde se tančí ve 4 halách současně, pořádáme každý rok, vždy na konci dubna.

Since that time we have organized an annual event in which we dance in four halls simultaneously, which always takes place at the end of April.

Seitdem haben wir jedes Jahr eine Veranstaltung organisiert, auf der in vier Hallen gleichzeitig getanzt wird, immer zum Ende Aprils.

Kromě toho pořádáme po celé České republice celou řadu malých tanečních akcí pro 10 – 80 tanečníků, zaměřených nejen na square dancing, ale i na tradiční country, line dance, tance skotské či mexické.

In addition, we organize, all over the Czech Republic, a whole row of smaller dance events for between ten and eighty dancers, focussed not only on square dancing, but also on traditional country dance, Scottish dancing, Mexican dancing and other kinds of dancing.

Ausserdem organisieren wir durch die ganze Tschechische Republik eine ganze Reihe von kleineren Tanzveranstaltungen fuer zwischen zehn und achtzig Taenzer, nicht nur Square Dance, aber auch traditionelle Country Taenze und andere, zum Beispiel Taenze aus Schottland oder Mexico.

Stěžejní je pro nás square dancing a country tance, každoročně bohužel odcházejí nejstarší děti na střední školy do měst a tak neustále musíme doučovat vyšší levely.

Square Dance and Country Dance are our main focus. Unfortunately, younger children usually have to leave their groups behind when go to study secondary school in another town and so we are constantly teaching new dancers and trying to bring them up to the highest level possible.

Square Dance und Country Dance sind fuer uns die Hauptsache, aber leider muessen die Kinder ihre Tanzgruppen meistens verlassen als sie in eine groessere Stadt zur MittelSchule gehen muessen. Dadurch muessen wir immer wieder neue junge Taenzer von Anfang an erziehen und wir bemuehen uns sie auf die hoehere Levels hinzubringen.